



YVES MINSSART

Übersetzer Deutsch + Englisch
Lektor
Fachjournalist



FACHGEBIETE

TECHNIK, INDUSTRIE

Internetseiten, Gebrauchsanweisungen, Berichte, Protokolle, Ausschreibungen

ARCHITEKTUR, KONSTRUKTION, LANDSCHAFT

Publikationen und Artikel, Konstruktionsatlanten, statische Berichte

KUNST

Pressemitteilungen, Monographien, Ausstellungskataloge

HOLZARCHITEKTUR

Redaktion von Artikeln für Architekturzeitschriften

KONTAKT

+33 (0)2 47 71 05 78
+33 (0)6 69 77 34 37

13, rue du petit bois
F-37550 Saint-Avertin (Tours)

yminssart@gmail.com
www.kunst-architektur-uebersetzer.com

[linkedin.com/in/yves-minssart](https://www.linkedin.com/in/yves-minssart)

[xing.com/profile/Yves_Minssart](https://www.xing.com/profile/Yves_Minssart)

[proz.com/profile/609350](https://www.proz.com/profile/609350)



SCHWERPUNKTE

- > 10 Jahre Übersetzer
- > 10 Jahre Architekt
- > Professionelle Erfahrung in Deutschland
- > Bauexperte
- > Erfahrung in künstlerischer Lehre
- > Zweisprachiger Umfeld
- > Gute Kenntnisse in Architektur und Kunst
- > Ausführliche Terminologierecherchen
- > 10 Jahre Übersetzer
- > Weiterbildung im Bereich Informatik
- > Flexibel und pünktlich



REFERENZEN

- TECHNISCHE DOKUMENTE**
- Leistungsverzeichnis für eine Moschee in Algerien
 - Dokumentation für ERCO Architekturbeleuchtung
 - Mitarbeiterzeitschrift von Sto (Putzsystemen)
 - Stammübersetzer für B.E.G. Dokumentation
 - Artikel für die Zeitschrift für Landschaft anthos
 - Internetseiten: Elastomerlager Gleisbau
 - Trockenbausysteme
 - Netzwerk Stadt und Landschaft (ETH Zürich)

- BÜCHER**
- Basics CAD, über CAD
 - VectorWorks, Software für Architektur
 - Raumplanung
 - Gesamtwerk, Band 4
 - Diverse Konstruktionsatlanten
 - Architektenmonographien
 - Bauentwurfslehre

- KÜNSTE**
- Pressemitteilung Messe KARLSRUHE 2013
 - Pressemitteilung Manifesta 11 in Zürich
 - Internetseite Kunstraum Alexander Bürkle
 - Ausstellung über Tadashi Kawamata
 - Monographie über Martin Ziegelmüller
 - Dolmetscher von Georg Baselitz / Galerie Thaddaeus Ropac
 - Gesamtwerk von Abraham Hermanjat
 - Out of Focus, Buch über Fotografie von Peter Olpe
 - Vidéos von den Künstlern MOON & JEON



LEBENS LAUF

Kunstlehrer
im Gymnasium

Architekt
in Paris
und Berlin

Diplom
Architekt
D.P.L.G

Architektur-
studium
in Paris



IT-AUSSTATTUNG

Trados Studio 2014

Vielen Dank für die schnelle und hervorragende Übersetzungsarbeit.

Walter Jens,
Werner Söbek Ingenieure

Wir waren mit Ihrer Arbeit sehr zufrieden. Und Danke überhaupt für Ihre tolle Mitarbeit an diesem umfangreichen Werk.

Cornelia Mechler,
Lektorat Benteli Verlags AG

Vielen herzlichen Dank für Ihre Übersetzung. Es war wie immer alles wunderbar.

Kathrin Gut,
Kunstraum Alexander Bürkle

Das ist erstens wahn-sinnig schnell und zweitens grosszügig. Vielen Dank!!

Kerstin Forster,
Niggli Verlag

Es ist selten so kompetente und gewissenhafte Übersetzer wie Sie zu finden.

Anne-Madeleine Fischbach,
Lektorin